



**FIȘA DISCIPLINEI**  
**Literatură și cultură rromani 3**  
**(Etnotexte-literatura rromani orală)**  
Anul universitar 2026-2027

**1. Date despre program**

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2. Facultatea	Facultatea de Litere
1.3. Departamentul	Departamentul de Limbi și Literaturi Asiatice, Clasice și Slave
1.4. Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5. Ciclul de studii	Nivel licență
1.6. Programul de studii / Calificarea	Limbă și literatură rromani / Licențiat în filologie
1.7. Forma de învățământ	Cu frecvență

**2. Date despre disciplină**

2.1. Denumirea disciplinei		<b>Literatură și cultură rromani 3 (Etnotexte-literatura rromani orală)</b> + Seminar: <i>Lectura și înțelegerea etnotextelor</i> (în limbile rromani și română)				Codul disciplinei	<b>LLRr3161</b>	
2.2. Titularul activităților de curs			Conf. univ. dr. Julieta ROTARU					
2.3. Titularul activităților de seminar / curs practic			-					
2.4. Anul de studiu	II	2.5. Semestrul	3	2.6. Tipul de evaluare	E	2.7. Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	Obl.

**3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)**

3.1. Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2. curs	2	3.3. seminar / curs practic	-
3.4. Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5. curs	28	3.6 seminar / curs practic	-
<b>Distribuția fondului de timp pentru studiul individual (SI) și activități de autoinstruire (AI)</b>					<b>ore</b>
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe (AI)					56
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					56
Pregătire seminare/ cursuri practice / laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					33
Tutoriat (consiliere profesională)					-
Examinări					2
Alte activități					7
<b>3.7. Total ore studiu individual (SI) și activități de autoinstruire (AI)</b>				<b>154</b>	
<b>3.8. Total ore pe semestru</b>				<b>182</b>	
<b>3.9. Numărul de credite</b>				<b>7</b>	

**4. Precondiții (acolo unde este cazul)**

Data avizării în Decanat  
Numele și semnătura decanului



4.1. de curriculum	Cunoștințe elementare de literatură și de teorie literară
4.2. de competențe	Cunoștințe de bază privind etnotextele în limba română

#### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Sala de curs dotată cu tablă, laptop, fotocopii, cărți
5.2. de desfășurare a seminarului/ cursului practic	Sala de curs dotată cu tablă, laptop, fotocopii, cărți

#### 6.1. Competențele dobândite în urma absolvirii programului de studii (se preiau din planul de învățământ)<sup>1</sup>

Competențe profesionale	
Codul competenței	Competență
CP1	Dă dovadă de competență interculturală
CP2	Apreciază diversitatea expresiilor culturale și artistice
CP4	Vorbește mai multe limbi străine
Competențe transversale	
Codul competenței	Competență
CT3	Consultă surse de informare
CT4	Desfășoară activități de cercetare la nivel interdisciplinar

#### 6.2. Rezultatele învățării specifice programului de studii (se preiau din planul de învățământ)<sup>2</sup>

Rezultatele învățării vizate prin disciplină		
Codul competenței	Cunoștințe și înțelegere (Knowledge and understanding)	Abilități academice specifice (Specific academic skills)
CP1	1. Studentul recunoaște și înțelege aspecte lingvistice, literare și culturale care variază regional, istoric sau contextual, sau sunt rezultatul fenomenelor multilingvistice și/sau multiculturale. Este familiar cu aspecte teoretice/ teorii ale fenomenelor interculturale. Are o înțelegere de profunzime a culturii și societății țării/țărilor unde limba programului studiat este limbă în uz.	1. Studentul analizează și interpretează structuri și sensuri explicite sau implicite la nivelul comunicării orale sau scrise, texte academice sau literare care pot prezenta variație regională, temporală (istorică) și contextuală.

<sup>1</sup> Se vor prelua din Planul de învățământ al programului de studii acele competențe profesionale și/sau transversale la dezvoltarea cărora contribuie disciplina pentru care se elaborează fișa disciplinei. Pentru fiecare competență se va prelua întregul enunț, inclusiv codul competenței, cu formularea care apare în planul de învățământ, fără modificări. Dacă nu se preia nici o competență din oricare din cele două categorii, se șterge linia din tabel aferentă acelei categorii.

<sup>2</sup> Se menționează rezultatele învățării specifice programului de studiu la dezvoltarea cărora contribuie disciplina pentru care se elaborează fișa. Enunțurile, preluate fără modificări din Planul de învățământ în funcție de tipul disciplinei (DF/DS/DC) se trec în dreptul competenței asociate.



<b>CP2</b>	2. Studentul descrie în sincronie și în diacronie principalele fenomene literare din literatura limbii programului de studiu sau din literatura universală.	2. Studentul plasează operele și autorii semnificativi din literatura limbii programului de studiu și din literatura universală în contextul istoric și cultural corespunzător.
<b>CP4</b>	3. Studentul își însușește, sub instruire și/sau prin studiu individual, cunoștințe de fonetică, vocabular, gramatică în limba programului studiat.	3. Studentul dezvoltă competențe receptivă (ascultare-, citire-înțelegere) și productivă (scriere, vorbire) în limba programului studiat.
<b>CT3</b>	Studentul recunoaște, înțelege, descrie, explică, rezumă și sintetizează cunoștințe de limbă (fonetică, lexicologie, morfologie, sintaxă), lingvistică, literatură, teorie literară, cultură și civilizație, traductologie./	Studentul interpretează și/sau dezvoltă analize descriptive/ argumentate/critice pe baza acestor cunoștințe. Studentul face conexiuni și transferă cunoștințe din discipline diferite pentru a crea un model cognitiv integrat/ global al domeniului. Studentul urmărește progresul științific și/ sau tehnologic în domeniu.
<b>CT4</b>	Studentul înțelege și stăpânește metodologia de cercetare și normele de etică academică și profesională în domeniu.	Studentul problematizează o ipoteză de cercetare, sub îndrumare, și dezvoltă o analiză pe baza unor date concrete (texte literare, informație de natură lingvistică sau culturală).

## 7. Rezultatele învățării specifice disciplinei

<b>Cunoștințe și înțelegere (Knowledge and understanding)</b>
Studentul recunoaște și înțelege aspecte lingvistice, literare și culturale care variază regional, istoric sau contextual, sau sunt rezultatul fenomenelor multilingvistice și/sau multiculturale, în folclorul rrom european și în legătură cu mitologia indiană.
Studentul descrie în sincronie și în diacronie principalele fenomene literare din literatura rromani și din literatura universală relevante pentru folclor și mit.
Studentul își însușește, sub instruire și/sau prin studiu individual, cunoștințe de fonetică, vocabular, gramatică în limba rromani, necesare pentru analiza etnotextelor.
<b>Abilități academice specifice (Specific academic skills)</b>
1. Studentul analizează și interpretează structuri și sensuri explicite sau implicite la nivelul comunicării orale sau scrise, în texte folclorice rromani și în fragmente comparative.
2. Studentul plasează operele și autorii semnificativi din literatura rromani și din literatura universală în contextul istoric și cultural corespunzător (Gypsy Lore Society, Panchatantra, migrația motivelor).

## 8. Conținuturi

8.1 Cursul teoretic	Metode de predare	Observații
Legături între folclorul rrom european și mitologia indiană: Origini și motive comune	Expunere; curs interactiv; Lectura unor fragmente din opere	
Francis Hindes Groome (1851-1902) fondatorul Gypsy Lore Society și primele culegeri de folclor rrom	Expunere; curs interactiv; Lectura unor fragmente din opere	
Teodor Benfey (1809-1881) traducatorul Panchatantra și teoria migrației poveștilor indiene în Europa prin intermediul lumii musulmane	Expunere; curs interactiv; Lectura unor fragmente din opere	
Folclorul rrom - Clasificare și caracteristici	Expunere; curs interactiv; Lectura unor fragmente din opere	
Folclor ritual	Expunere; curs interactiv; lectura unor fragmente din opere	



• Rituri de trecere: cântece și orații de nuntă, strigături, cântece de leagăn, bocete	Expunere; curs interactiv; lectura unor fragmente din opere	
• Sărbători calendaristice: colinde, cântece de Anul Nou (capra, ursul)	Expunere; curs interactiv; lectura unor fragmente din opere	
• Magie reparatorie: cântecul de legare a ploii, cântecul Paparudei	Expunere; curs interactiv; lectura unor fragmente din opere	
• Ritualuri specifice: descântece, ziceri de Herdelezi/Gurban/Paștele spoitoresc, cântecul Vasilcăi	Expunere; curs interactiv; lectura unor fragmente din opere	
Folclor neritual	Expunere; curs interactiv; lectura unor fragmente din opere	
• Proză: mituri, basme, povestiri, snoave, legende	Expunere; curs interactiv; lectura unor fragmente din opere	
• Poezie: balade, cântece lirice	Expunere; curs interactiv; lectura unor fragmente din opere	
• Folclor enigmatic: ghicitori	Expunere; curs interactiv; lectura unor fragmente din opere	
• Paremiologie: proverbe, zicători, vorbe de duh	Expunere; curs interactiv; lectura unor fragmente din opere	

#### Bibliografie:

- Bari, Károlyi. 1999. Gypsy Folklore, Hungary & Romania. Private publishing
- Bățălan, Costică, Rromane Taxtaja. Nestemate din folclorul rromilor, București – Cluj: Editura Kriterion, 2002;
- Borrow, George Henry. 1843. The Zincali, or An account of the Gypsies of Spain: with an original collection of their songs and poetry, and a copious dictionary of their language. London: J. Murray [1st edition 1841, 2nd edition 1843].
- Berger, Hermann. 1984. Mythologie der Zigeuner. Haussig H.W. (Hrsg.) Götter und Mythen des indischen Subkontinents. Stuttgart: Klett-Cotta: 773-824.
- Choli Daróczi, József (ed.). 1981. Fekete Korall (Cigány költők antológiája). Táncsics Könykiadó.
- Cioabă, Luminița, Balade Populare Romaia, București, Editura Centrului Național de Cultură a Romilor, 2018;
- Copoiu, Petre, Rromane paramică. Povești țigănești, București: Editura Kriterion, 1996;
- Denize, Isabela, Les roms et l'alterite. Paradigmes identitaires roms dans la paremiologie, Târgoviște: Editura Cetatea de Scaun, 2006
- Edgerton, Franklin (1924), The Panchatantra Reconstructed (Vol. 1: Text and Critical Apparatus, Vol.2: Introduction and Translation), New Haven, Connecticut: American Oriental Series Volumes 2-3.
- Gaster, Moses. 1931. "Rumanian Gypsy Folk-tales." Journal of the Gypsy Lore Society (Third Series) 10(4): 153-71; 12(4): 166-89; 15(1): 10-20; 15(4): 160-81; 17(3): 58-66.
- Groome, Francis Hindes 1899. Gypsy Folk-tales.
- Elysseeff, Alexandr. 1891. Materials for the study of the Gypsies, collected by M.J. Kunavine. Journal of the Gypsy Lore Society 2: 93-106; 161-9.
- Lancereau, Édouard. Pantchatantra ou les Cinq livres : Recueil d'apologues et de contes - traduit du sanskrit, Imprimerie nationale, 1881 (lire en ligne [archive])
- Lecouteux, Claude. 2016. Dictionnaire de mythologie tzigane. Paris: Imago.(= 2018. Dictionary of Gypsy Mythology. Charms, Rites and Magical Traditions of the Roma. Rochester; Toronto: Inner Traditions.)
- Kopernicki, Izydor. 1930. Textes tziganes. Contes et poesies avec traduction francaise. Krakow: Polska Akademia Umiejętności
- Marushiakova, Elena and Popov, Vesselin. 1994. Studii Romani. Vol. 1. Sofia: Club '90 Publishers.
- Marushiakova, Elena and Popov, Vesselin. 1995. Studii Romani. Vol. 2. Sofia: Club '90 Publishers.
- Marushiakova, Elena and Popov, Vesselin. 1997. Studii Romani. The Song of the Bridge. Vols. 3-4. Litavra Publishing House.
- Marushiakova Elena, Popov, Vesselin. 2017. "Orientalism in Romani Studies: The Case of Eastern Europe. Languages of Resistance." Ian Hancock's contribution to Romani Studies. H. Kyuchukov și W. New (ed.). Muenchen: LINCOM GmbH: 187-237.
- Rotaru, Julieta. 2016. Barbu Constantinescu. Cântece țigănești. Romané ghilea. Gypsy Songs; Critical edition,



<p>Introduction, Chronological Table and Indices by Julieta Rotaru, forward Viorel Cosma. Bucharest: Editura Muzeul Literaturii Române.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rotaru, Julieta. 2018. "Barbu Constantinescu, the first Romanian scholar of Romani studies." <i>Romani Studies</i>, continuing <i>Journal of the Gypsy Lore Society (Fifth Series)</i> 28 (1): 41–78.</li> <li>• Trigg, Elwood B. 1973. <i>Gypsy Demons and Divinities: The Magical and Supernatural Practices of Gypsies</i>. Secaucus, N.J.: Citadel. (v. criticism in: <a href="https://www.persee.fr/doc/assr_0335-5985_1979_num_48_2_2199_t1_0358_0000_4">https://www.persee.fr/doc/assr_0335-5985_1979_num_48_2_2199_t1_0358_0000_4</a> )</li> <li>• Uhlik, Rade. 1965. „A Gimlet-Maker's fairy tale” (ed. Gilliat-Smith, B. J.) <i>JGLS</i> 44: 11-37.</li> <li>• Valet, J. 1972. „Me am trin nebudi - Nous sommes trois cousins.” <i>Études tsiganes</i> 18: 1-3; 1975. „O Divio Gadzo (le Gad'jo Sauvage)” <i>Etudes Tsiganes</i>, 21(4): 1-3.</li> <li>• Valet, J. 1984. <i>Contes manouches I: racontés par les soeurs Warner</i>. Clermont-Ferrand: Joseph Valet, J. 1984. <i>Contes manouches II: racontés par Antoinette Renard</i>. Clermont-Ferrand: Joseph Valet, J. 1994. <i>Contes manouches III: His i molo</i>. Clermont-Ferrand: Joseph Valet.</li> <li>• Vassilkov, Yaroslav. 2023. „The Folklore of the European Roma and Mythologies of the Indian Tribal World,” <i>Romani Studies</i> 33(2): 265-80, <a href="https://doi.org/10.3828/rost.2023.12">https://doi.org/10.3828/rost.2023.12</a></li> </ul>		
<p><b>Seminar: Lectura și înțelegerea etnotextelor</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Accesul la înțelegerea textelor mai dificile în proză și a textelor în versuri din literatura orală în forma lor originală (balade, cântece etc.).</li> <li>• Compararea între diverse versiuni de etnotexte de origini diferite.</li> <li>• Citire orală cu intonație corectă a acestor texte.</li> <li>• Biografii ale marilor autori de expresie romani sau non-romani.</li> </ul>	<p><b>Metodologie:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Analiză comparativă a diferitelor versiuni de etnotexte.</li> <li>• Exerciții practice de citire și interpretare a textelor folclorice</li> <li>• Studiul biografiilor autorilor reprezentativi</li> </ul>	

## 9. Evaluare

Tip activitate	9.1 Criterii de evaluare	9.2 Metode de evaluare	9.3 Pondere din nota finală
9.4 Curs	Înțelegerea importanței disciplinei studiate și a legăturii acesteia cu alte discipline conexe;	Examen scris de 2 ore, notat de la 1 la 10.	50%
	Aspecte de atitudine: conștiinciozitate, studiul individual și în grup;		
	Însușirea cunoștințelor de folclor românesc.		
9.5 Seminar / curs practic	Analiză comparativă Interpretare de text Studiu biografic	Realizarea de teme pe parcursul semestrului Verificare scrisă	50%
9.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Studentul cunoaște care sunt principalele concepte ale literaturii folclorice române, le recunoaște și le definește;</li> <li>• Studentul a citit principalele opere analizate;</li> <li>• Studentul are o viziune de ansamblu asupra folclorului românesc.</li> </ul>			

## 10. Etichete ODD (Obiective de Dezvoltare Durabilă / Sustainable Development Goals)<sup>3</sup>

<sup>3</sup> Selectați o singură etichetă, cea care, în conformitate cu [Procedura de aplicare a etichetelor ODD în procesul academic](#), se potrivește cel mai bine disciplinei. Dacă disciplina tratează tema dezvoltării durabile la modul general (de ex. prin prezentarea/introducerea cadrului general al dezvoltării durabile etc.) atunci se poate alocă eticheta



		Eticheta generală pentru Dezvoltare durabilă						
								Nu se aplică nici o etichetă

Data completării:  
26.03.2026

Numele și semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar/  
curs practic

Conf. univ. dr. Julieta ROTARU

Data avizării în Departament:  
....

Numele și semnătura directorului de departament

.....

generală de Dezvoltare Durabilă. Dacă niciuna dintre etichete nu descrie disciplina, selectați ultima opțiune: „Nu se aplică nici o etichetă”.

Data avizării în Decanat  
Numele și semnătura decanului